

## КОМПЬЮТЕРНАЯ МЕТАФОРА В АНГЛИЙСКИХ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ

Науменко Н.П.

Минский государственный лингвистический университет

В англоязычном дискурсе основным способом выражения компьютерных и интернет-понятий является метафора, которая в работах, посвященных Интернет-лексике, рассматривается как фундаментальная когнитивная операция, обеспечивающая перенос образных схем из одной концептуальной сферы в другую.

Метафора принуждает нас к дискурсивному восприятию языкового значения – во всём богатстве его системных, контекстуальных, интертекстуальных, любых других ассоциативных связей. На назначение метафоры в языке Интернета указывает то остроумное и вместе с тем символическое гибридное наименование, которое она здесь получает, – *netaphor* [1, с.120].

В когнитивной лингвистике концептуальная метафора рассматривается как один из способов концептуализации - организации и обобщения человеческого опыта, позволяющий осмыслить один объект через другой, и в этом смысле является одним из способов репрезентации знания в языковой форме. При таком подходе метафоры могут рассматриваться как концептуальное явление, заложенное в самой понятийной системе мышления человека, их можно представить как особого рода схемы, по которым человек думает и действует.

Метафора, как правило, относится не к отдельным изолированным объектам, а к сложным мыслительным пространствам - областям чувственного или социального опыта. В рамках теории Дж. Лакоффа и М. Джонсона метафоризация основана на взаимодействии двух структур знаний – когнитивной структуры «источника» (*source domain*) и когнитивной структуры «цели» (*target domain*). В процессе метафоризации некоторые области цели структурируются по образцу источника, т.е. имеет место «метафорическая проекция» (*metaphorical mapping*) или когнитивное «отображение» (*cognitive mapping*). По сравнению с

областью-мишенью, область-источник обычно интуитивно понятнее, конкретнее, известна через непосредственный физический опыт человека, известна более детально, легче передаётся одним человеком другому [2, с.28]. Как показал анализ метафор в Интернет-дискурсе, простой, незамысловатый смысл источника позволяет выразить технические понятия и термины, явления (цель метафоризации) в доступной, ясной, нередко занимательной форме, что и обеспечивает возможность пользователям свободно ориентироваться в пространстве Интернета.

В интернет-дискурсе метафора реализует две функции: во-первых, она облегчает понимание Интернета людьми, которые не имеют специальных знаний в области компьютерных технологий, представляя новое через знакомое и старое; во-вторых, она помогает выразить экспрессивное отношение к понятию. Проведённый концептуальный анализ показал, что метафоризация Интернета строится на обыденных концептах, относящихся к бытовым понятиям обычного носителя языка: человек: (net)head, face (time), eyeballs, (old) hand, Finger; еда: spam, ham, salami (attack), lasagna (syndrome), spaghetti (code); дом/жилище: (chat) room, doorstep, backdoor, burglar alarm, mirror, filter. Кроме того, используются концепты из других сфер близких человеку: медицина: virus, antidote, hygiene, (upgrade) fever, clone; транспорт: highway, traffic, crash, bus, tank; животный и растительный мир: rabbit, weasel, black widow, tortoise (site), dead tree.

Само понятие «Интернет» также подвергается метафоризации. Самыми универсальными концептуальными метафорами являются: Internet is the highway 'Интернет – скоростная магистраль', Internet is a living organism 'Интернет – живой организм', Internet is the sea 'Интернет – море', Internet is a container/space 'Интернет – хранилище/пространство', Internet is the world 'Интернет – мир', Internet is an archive/a library 'Интернет – архив/библиотека' [3, с.50] .

Английские компьютерные метафоры классифицируются, исходя из типовых моделей метафорической концептуализации действительности и соответствующих функций.

Таблица

Метафорическая модель    Закрытое пространство

(A closed space)

Метафора    Фрейм    Пример    Функция

Пространственная Library    Internet is a digital library.    Указывает на сходство цифровой и реальной библиотек, сходство в обслуживании клиентов

Метафорическая модель    Открытое пространство

(An open space)

Пространственная Ocean    The Internet is an ocean because it is a source of unlimited information.    Подчеркивает безмерное количество информации, содержащейся в Интернете

Метафорическая модель    Живой организм

(a living thing)

Зооморфная Spider    A spider crawls the links throughout the Internet, grabbing content from sites.    Сходства с действиями, выполняемыми пауком

Метафорическая модель    Неодушевленный объект

(Inanimate thing)

Неодушевленная Food    My computer got very hungry, and almost ate 8 hours of footage!    Указание на то, что устройство может испытывать нехватку чего-либо, приравнивается к состоянию голода у человека

Последовательное изучение четырех основных разрядов современной английской компьютерной метафоры (сферы-источники ‘Открытые пространства’, ‘Живые организмы’, ‘Закрытые пространства’, ‘Неодушевленные объекты’) и статистический анализ частотности их употребления, позволяет сделать вывод, что наиболее продуктивными остаются вполне традиционные модели: пространственная (открытая и закрытая), антропоморфная, зооморфная.

## Литература

1. Варламова, Е. В. Лингвостилистические особенности политического дискурса в Интернете / Е. В. Варламова // Язык средств массовой коммуникации: сб. обзоров. — Серия 'Теория и история языкознания'. — М., 2007. — С. 84 – 98.
2. Lakoff, G. Metaphors we live by/ G. Lakoff, M.Johnson. - Chicago, 1980. – 230p
3. Deneke, L. Computer-Mediated Communication: Potential and Actual Effects on the English Language, Saarbruken / L. Deneke. — VDM Verlag Dr. Muller. — 2007. — 148 p.